

## Vabilo v deželo losov in deževnih gozdov (vendar ne tropskih)

Skupina radovednih gozdark in gozdarjev se je leta 1995 odpravila na pot spoznavanja treh vegetacijskih skrajnosti: tropskih gozdov, puščavske klime in borealnih gozdov. Tropske gozdove so opazovali v južnoameriški Francoski Gvajani ter zahodnoafriški Slonokoščeni obali, puščavske razmere pa v podsaharskem Maliju.

V potovalnem načrtu so tako ostali še hladnejši borealni gozdovi sibirskega dela Rusije, kjer so potovalne možnosti postale velika ovira za uspešen obisk. Ker pa so borealni gozdovi med najpomembnejšimi ekosistemi na Zemlji, si jih je vredno ogledati. Ampak kje? V Kanadi, ali natančneje v Britanski Kolumbiji, ki se nahaja na zahodni (pacifiški) strani Kanade, in v Združenih državah Amerike oziroma na Aljaski.

Na štirinajstdnevno potovanje se bomo predvidoma odpravili zadnji teden avgusta 1999. Spoznali bomo posebnosti kanadskega gozdarstva in nasprotja gozdarske politike (več kot 90 % gozdov je v javni lasti,

gospodarjenje z gozdovi temelji na ekonomskih kriterijih, veliko je okoljevarstvenih nevladnih organizacij, ki si prizadevajo za po njihovem mnenju sprejemljivejši način gospodarjenja), gozdarska podjetja in lesnopredelovalne obrate, okoljevarstvene organizacije (predvidoma se bomo srečali z enim od ustanoviteljev Greenpeace-a), izobraževalne in državne ustanove. Opozarjam na možnosti spoznavanja posebnosti načina urejanja odnosov med državo in gozdarskimi podjetji (zakupi, licence, koncesije, ipd.). Seveda ne smemo pozabiti na privlačne naravne parke, deževne gozdove in živalstvo pacifiške obale.

Ker je veliko bolj prijetno in uspešno oblikovati podrobnejši program tako s tistimi, ki se šele odločajo za pot, kot tistimi, ki so morda že odločeni, vabim vse, ki si želijo obvestil o potovanju in poteku priprav, da mi to sporočijo na naslov: Milan Šinko, Na klancu 11, 1235 Radomlje ali na e-mail: [milan.sinko@uni-lj.si](mailto:milan.sinko@uni-lj.si) do konca aprila.

Mag. Milan Šinko

## Stališča in odmevi

### Slovenske predstavitve resolucije o Evropski gozdarski strategiji

Mag. Milan Šinko je v prispevku z zgornjim naslovom opozoril na napake, ki sem jih naredil pri prevajanju Resolucije o gozdarski strategiji EU, objavljene v knjižici Dokumenti vseevropskega procesa o varovanju gozdov v Evropi. Opravičilo za storjene napake je v tem, da je bil prevod opravljen v izjemno kratkem času (v dveh mesecih po konferenci v Lizboni), in da knjižica ni bila v prvi vrsti namenjena predstavitvi politike EU v zvezi z gozdarstvom, pač pa dokumentom iz njenega naslova. Osrednji motiv za izdajo knjižice je bila zaveza iz 8. točke resolucije L2, po kateri je bilo treba poskrbeti za ustrezno objavo in razdelitev Vseevropskih operativnih usmeritev za trajnostno gospodarjenje z gozdovi. Prva priložnost za seznanitev zlasti lastnikov gozdov s temi usmeritvami je bila na sejmju v Gornji Radgoni avgusta 1998, zato smo s prevodom pohiteli bolj, kot bi bilo zaželeno s stališča kakovosti prevajanja. Vsi izvodi knjižice so bili že v celoti razdeljeni, zato bi bilo najbrž treba razmisliti o njenem ponatisu in vanj vključiti tudi re-

soluciji H3 in H4, zlasti pa upoštevati pripombe skrbnih bralcev oziroma ustreznih strokovnjakov, med njimi seveda tudi pripombe mag. Šinka.

Poleg izboljšave prevoda (ena izmed večjih napak je tudi nepravilni prevod imena dokumenta Agenda 21, ki bi se moral glasiti 'Agenda za 21. stoletje', ne pa '21. točka dnevnega reda') bi bilo treba v ponatisu spustiti sporni dokument Evropskega parlamenta in politiko EU za področje gozdarstva predstaviti v posebni publikaciji, katere priprava pa je izjemno zahtevna, saj je ta politika zelo nepregledna (skupne gozdarske politike EU ni), poleg tega pa je v nenehnem spreminjanju. Morda bi bilo smiselno objaviti Gozdarsko strategijo EU, ki jo je Evropska komisija 18. 11. 1998 pripravila na podlagi (slabo prevedene) Resolucije Evropskega Parlamenta, vendar pa se za ta korak na MKGP še nismo odločili, saj mora biti dokument obravnavan še na Evropskem Svetu, v Evropskem parlamentu, Odboru za gospodarska in socialna vprašanja in Odboru regij.